

# Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/cilt.189.toc>

Pages v–viii of

## **Recent Advances in Natural Language Processing: Volume II: Selected papers from RANLP '97**

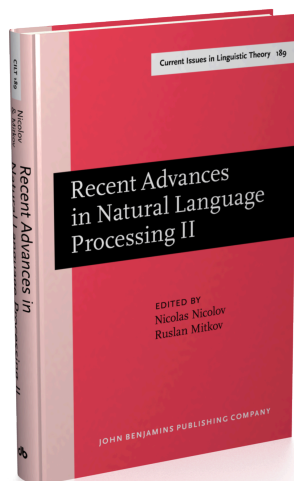
**Edited by Nicolas Nicolov and Ruslan Mitkov**

[*Current Issues in Linguistic Theory*, 189] 2000. xi, 422 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# CONTENTS

Editors' Foreword	ix
-------------------	----

## I. TAGGING

<i>Christer Samuelsson</i> Extending N-gram tagging to word graphs	3
<i>Nicholas Smith &amp; Tony McEnergy</i> Can we improve part-of-speech tagging by inducing probabilistic part-of-speech annotated lexicons from large corpora?	21
<i>Lluís Màrquez &amp; Horacio Rodríguez</i> Automatically acquiring a language model for POS tagging using decision trees	31

## II. LEXICAL ISSUES & PARSING

<i>Catherine Macleod, Adam Meyers, Ralph Grishman, Leslie Barrett &amp; Ruth Reeves</i> Designing a dictionary of derived nominals	45
<i>Sven Hartrumpf</i> Partial evaluation for efficient access to inheritance lexicons	57
<i>Frédérique Segond &amp; Max Copperman</i> Lexicon filtering	69
<i>Miguel A. Alonso, David Cabrero &amp; Manuel Vilares</i> Generalized LR parsing for extensions of context-free grammars	81
<i>Cathy Berthouzoz &amp; Paola Merlo</i> Statistical ambiguity resolution for grammar-based parsing	93

- Lamia Hadrich Belquith, Abdelmajid Ben Hamadou & Chafik Aloulou*  
Using the TOPSIS multicriteria method to direct an agreement error correction process: An application to Arabic 105

### III. DISAMBIGUATION & ANAPHORA RESOLUTION

- Yorick Wilks & Mark Stevenson*  
Combining independent knowledge sources for word sense disambiguation 117
- Kavi Mahesh, Sergei Nirenburg & Stephen Beale*  
Toward full-text ontology-based word sense disambiguation 131
- Ruslan Mitkov & Małgorzata Styś*  
Robust reference resolution with limited knowledge: High precision genre-specific approach for English and Polish 143
- Antonio Ferrández, Manuel Palomar & Lidia Moreno*  
Slot unification grammar & anaphora resolution 155
- Andy Chi-on Chin & Benjamin K. Tsou*  
Subject ellipsis in Chinese news headlines 167

### IV. SEMANTICS

- Pieter A.M. Seuren*  
A discourse-semantic account of topic and comment 179
- Kurt Eberle & Carl Vogel*  
Compact representation of ambiguous language 191
- Bolette Sandford Pedersen*  
Lexical ambiguity in machine translation: Using Frame Semantics for expressing regularities in polysemy 207

**V. GENERATION***Nicolas Nicolov & Chris Mellish*

PROTECTOR: Efficient generation with lexicalized grammars 221

*Tsuneaki Kato & Yukiko I. Nakano*

Aggregative utterance planning for interactive instruction 245

*Shuly Wintner, Evgeniy Gabrilovich & Nissim Francez*

AMALIA: A unified platform for parsing and generation 257

*Patrizia Paggio*

Information structure and machine translation: Generating Danish existential sentences 271

**VI. MACHINE TRANSLATION***Bianka Buschbeck-Wolf & Michael Dorna*

Using hybrid methods and resources in semantic-based transfer 285

*Davide Turcato, Olivier Laurens, Paul McFetridge & Fred Popowich*

Inflectional information in transfer for lexicalist machine translation 303

*J. Gabriel Amores & José F. Quesada*

Machine translation with Episteme: Linguistic knowledge representation, computational efficiency and formal properties 315

*Jordi Atserias, Salvador Climent, Xavier Farreres, German Rigau & Horacio Rodríguez*

Combining multiple methods for the automatic construction of multilingual WordNets 327

## VII. CATEGORISATION & APPLICATIONS

<i>Janyce M. Wiebe &amp; Rebecca F. Bruce</i> Probabilistic event categorisation	341
<i>Manuel de Buenaga Rodríguez, José María Gómez Hidalgo &amp; Belén Díaz-Agudo</i> Using WordNet to complement training information in text categorisation	353
<i>Fumiyo Fukumoto, Hiroyasu Yamada &amp; Atsumi Imamiya</i> Term weight learning for an automatic text categorisation	365
<i>Andrew Bredenkamp, Thierry Declerck, Frederik Fouvry, Bradley Music &amp; Axel Theofilidis</i> Linguistic engineering using ALEP	375
<i>Raman Chandrasekar &amp; Srinivas Bangalore</i> The effect of increased context on information retrieval effectiveness	387
<i>A.Bolioli, L.Dini, V.Di Tomaso, A.Goy &amp; D.Sestero</i> MILK: A hybrid system for multilingual indexing and information extraction	399
<b>List and Addresses of Contributors</b>	411
<b>Index of Subjects and Terms</b>	417